

|

61999J0345

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????) ??? 14?? ????????? 2001. - ?????????? ???
?????????????? ?????????????? ????? ??????????? ??????????????????. - ?????????? ?????????? ?????????? - ??? -
?????? 17, ?????????????? 2 ??? 6, ??? ?????? ?????????? ??? - ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????
????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??????????????????
?????????? - ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
??? ??????????????. - ?????????? C-345/99.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 2001 ??????? I-04493

??????????
??????????
?????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????????? ??????
??????????????

????????? ??????????

????????????????? ?????????????? - ??????????????? ??? ?????????????????? - ??????? ?????????? ?????????????? - ???????
?????????? ??????? ?????????????????????? ??????? - ?????????? ??? ??? ?????? - ??????????????? ?????????????????? ???
?????????????????? ?????? ?????????? - ??????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????????????? ??? ??????????????????
?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? - ??????????
????????????????? - ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? - ?????????????????? -
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????

(????????? 77/388 ??? ???????????????, ??????? 17 § 2 ??? 6, ?? 2)

?????????????

\$\$????? ? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????, ?????
???? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????? 77/388, ?? ??????? ??? ??????????????? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ???
????????????????????? ?????? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ? ??????? ?????????????????? ??? ??????? 17, ?????????????????? 6, ?????????? ?????????, ??? ??????
????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??????? ??? 17, ?????????????????? 2.

?????????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? 17, ?????????????????? 2, ???
?????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??????????? ??? ??????? ?????????????????????? ??????? ?? ??

?????????? ??????? ?????????, ??? ????????? ?? ?? ??????? ??? ?? ??????????? ???
?????????????? ??????????????? ??? ?? ????????????? ??? ???????????.

(?? . ????????? 22-23)

?????????

???? ??????? C-345/99,

????????? ??? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa ??? ??? H.
Michard, ?? ??? ?????????? ??? ???????????????,

??????????????,

????

????????? ?????????????, ?????????????????? ??????? ??? ??? K. Rispal-Bellanger ??? ??? S.
Seam, ??? ??? ?????????? ??? ??? J.-F. Dobelle ??? S. Seam, ?? ??? ?????????? ???
??????????????,

?????,

????????????????????? ??? ??

????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ???
G. Amodeo, ?????????????????? ??? ??? G. Barling, QC, ?? ??? ?????????? ??? ???????????????,

??????????????,

??? ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ??????????????? ???
????????, ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????
????????????, ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????
???? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????
?????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ?.
49), ?? ?????? ?????? ??????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ?????????? 1995, ??? ???
????????????????? ??? ?????????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????
????????????????????? ?????????????? ?????? (?? L 102, ? . 18),

?? ?????????????? (???????? ??????),

?????????????? ??? ??? A. La Pergola, ?????????? ??????????, D. A. O. Edward, P. Jann, S. von Bahr
(?????????) ??? C. W. A. Timmermans, ??????????,

????????? ??????????????: L. A. Geelhoed

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????,

???? ?????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????
??? 22?? ?????????????? 2001,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? 17 ?????????????? 1999,
? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ??? ?????? 226 ??, ?????????? ??
??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ?????????,
?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????, ???
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????
????????????????????? ?????? (??? ?????: ??), ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????
??????, ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 17, ?????????????????? 2, ??? ??????
????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????????? (?? ????. ????. 09/001, ?.
49), ?? ?????? ?????? ????????? 95/7/?? ??? ??????????????, ??? 10?? ????????????? 1995, ??? ???
????????????????? ??? ?????????? 77/388 ??? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ???
?????? ?????????????????????? ?????? - ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????????? ?????????????? ?????? (?? L 102, ?. 18, ??? ??????: ?????? ??????????).

2 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? 24?? ?????????? 2000, ?????????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????????? ??????????????????

? ?????????????? ?????????????????? ??????????

3 ?? ?????? 17, ?????????????????? 2, ?????????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ?????????? ???, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
?????, ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????»

?) ??? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??????
??? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
??? ?????????????????????? ? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????».

4 ?? ?????? 17, ?????????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????, ??
????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????. ?????????????????
?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ??? ??????
????????????????? ?????????? ??????????????????????, ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ?
????????????????? ??????????????????».

????? ?? ?????? ?? ???? ?? ??????? ?????????????? ???????, ?? ????? ???? ?????????? ??
????????????? ???? ?? ?????????????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ???? ??????????? ????
??? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??????????»

5 ??????? ???? ???? ?????????? ??? ??????? ? ?????????, ??????? ???? ??????? 17, ???????????
6, ?????? ??????, ??? ?????? ???????, ?????????? ??? ?? ??????????

? ??????? ??????????

6 ??? 1? ??????????? 1979, ??????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???????, ??? ??
????????? ?????????? ??????????????? ???? ???? ???? ???? ?????????? ???????????, ??? ??
????????? ?????????? ??? ??.

7 ??? 1?? ??????????? 1993, ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ???? ?? ???????????
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ? ??????????????

8 ???????, ?? ?????? 273 septies A ??? ??????? ?????????????? ???????, ?? ???? ???? ???? 91-
716, ??? 26 ??????? 1991 (JORF ??? 27 ??????? 1991, ? 9955, ??? ???? : ???????
????????????? ???????), ?????????? ?? ????:

«? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??? ??????, ??? ??????????, ??? ??????? ?????? ???
?????????????, ??? ?????????????? ??????? ??? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????????????
??? 1?? ??????????? 1993 ?????? ?? ??????????????? ??? ?? ?????????? ??????????? ?????? ?????? ??
????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ???
?????????????»

?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????

9 ? ?????????? ?????????????? ??? ? ??????????????? ??? ?????? 273 septies A ??? ???????
?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ??? ?????? ???????, ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ???? ???? ?????? ?????????? ?
????????????????? ?????? ???? , ?????? ???? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ???
????????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????
?????

10 ?? ?????????? ??? 18?? ?????????? 1998, ? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????

11 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??? 13?? ???????????
1998, ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ???????????
?????????????????, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????? ????
????????????????? ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????, ??????????????? ?????????? ??
?? ?????????????? ??????? ?????????? ??? ??????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????, ??????????????
?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????
??????.

12 ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ???????????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????
?????????????, ??? 10 ?????????? 1999, ?????????????????? ??????, ?????????? ??? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????

6671, ????? 29).

20 ?????????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ?????????? ?????? ???? ???? ?????????? ???? ????
????????? ? ?????????? ?????????? ???? ?????????? 17, ?????????????? 6, ?????? ?????????, ??? ??????
?????????, ?????? ?? ?????????????? ???? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???? ??????????
????????????? ???? ?????????? ?? ??? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ?????????? ???? ?? ?????? ??
????????????? ? ?????????????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???? ??
????????????? ???? ???? ?????? ???? ???? ?????????????????? ?????????????? ???? ?????????? ??????????????
????? ?????? ???? ?? (??, ?????????????????????? ?????????? Royscot ?.??., ?????? 31).

21 ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????
???? ?????????????? ???? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??? 29??
?????????? 1999, C-136/97, Norbury Developments (????????? 1999, ? ?-2491), ? ?????? ???????????
????? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ?_,
????????? ?? ??? ?????????????? ???? ???? ??. ?? ?????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ???
????????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????
?? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ???? ??, ???' ?????????????? ?? ?????????????????, ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ???? ?? ?????? ?????????? ??????????????????, ?? ?????? ??????
????????????????? ???? ???? ?????????? ???? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????? ??????????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????
????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????????? ???? ?????? ???? ?????????? 28, ?????????????? 4, ??? ??????
????????? (??, ?????????????????????? ?????????? Norbury Developments, ?????? 19).

22 ? ?????????? ???? ?????????? 17, ?????????????? 6, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ???? ????
????????????? ?????????????? ??????????????????. ??????????, ???' ? ?????? ? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????? ?????????????? ?????????????????????, ?????? ??? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????? ??????????, ??
?????? ???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?????? ?????????? ????
????????????????? ?????? ??? ?????? ???? ???? ?????? ???? ?????? ?????????, ?????????????? ???? ???
????????????????? ? ?????? ?????????????????? ???? ?????? 17, ?????????????? 6, ?????????? ?????????, ??? ??????
????????? ???? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ???? 17, ?????????????? 2.

23 ?? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?????? ??????????????
???? ?????????????? ?????????????? ???? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ???? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????????
?????????????, ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???? ?? ?????????????????? ???? ??????????????????
????????????????????? ???? ?? ?????????????????? ???? ??????????????

24 ?????????????????????? ???? ? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ???? ???? ?????? ???? ???? ??????????
????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????? ??????????????????
????????????????????? ???? ???? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?????????? ???? ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ???? ?????????? 17, ?????????????????? 2, ??? ?????? ??????????

25 ?????????? ?????????? ? ?????????? ???? ?????????????????????? ???? ? ?????????? ??????????????,
????????????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????????????????? ???? ?????? ?????????????????????? ?????? ??????
????????????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ??????????
????????????????????? ???? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ????
????????????????????? ?????????????????? ???? ???? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????????
??????, ??? ?????????? ???? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?? ?????? 17, ?????????????????? 2, ??? ??????
?????????. ?????? ??????????, ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

